



## **Máster en Traducción de textos especializados** **66801 - Bibliographic and IT database searches for scientific project work**

**Course 2013 - 2014**

**Curso: 1, Semestre: 1, Créditos: 6.0**

---

### **Basic information**

---

#### **Teachers**

- Isabel Clara María Pilar Corona Marzol iscorona@unizar.es

- María Rosa Lorés Sanz rlores@unizar.es

#### **Recommendations to attend this course**

#### **Course Schedule and Deadlines**

---

### **Home**

---

### **Learning outcomes that define this course**

The student, in order to pass the course, will have to show her/his competence in the following skills:

#### **Introduction**

**Brief presentation of the course**

---

### **Competences**

---

### **General aims of the course**

The expected results of the course respond to the following general aims

## **Context/Importance of the course for the master degree**

**After completing the course, the student will be competent in the following skills:**

**Relevance of the skills acquired in the course**

---

## **Evaluation**

---

### **Assessment tasks**

**The student will prove that he/she has achieved the expected learning results by means of the following assessment tasks:**

---

### **Activities and resources**

---

### **Course methodology**

**The learning process that has been designed for this course is based on the following activities:**

### **Outline of the Programme**

**The programme offered to the students to help them achieve the learning results includes the following activities :**

### **Course planning**

**Calendar of actual sessions and presentation of works**

### **Bibliographic references of the recommended readings**

- Agencia EFE. Diccionario de español urgente Madrid: SM, 2001
- Austerlül, Frank. Electronic tools for translators Manchester: St Jerome, 2001
- Baker, Mona. In other words : a coursebook on translation / Mona Baker . - 1st ed., 11th reimp. London : Routledge, 2005
- Bell, Roger T.. Translation and translating : theory and practice / Roger T. Bell . - [1st. ed.] London ; New York : Longman, 1993
- Collins COBUILD English dictionary / [editor in chief John Sinclair] . - [new ed., completely rev.] London : HarperCollins, 1995
- Dictionary of English language and culture : [gets to the heart of the language . - 2nd ed. Edinburgh Gate, Harlow : Longman, 1998
- Duff, Alan. Translation / Alan Duff . - 1st ed., 3rd impr. Oxford : Oxford University Press, 1992
- Enseñar a traducir : metodología en la formación de traductores e intérpretes / Amparo Hurtado Albir (dir.) Madrid : Edelsa, D.L. 1999
- Fawcett, Peter. Translation and language Manchester, St. Jerome, 1997
- García Izquierdo, Isabel (ed.). El género textual y la traducción Bern: Peter Lang, 2005
- García Yebra, Valentín. Teoría y práctica de la traducción / Valentín García Yebra ; prólogo de Dámaso Alonso . - 2a. ed. rev. Madrid : Gredos, 1984

- Gouadec, Daniel. Translation as a profession Amsterdams: Benjamins, 2007
- Hatim, Basil. Discourse and the translator / B. Hatim, I. Mason London ; New York : Longman, 1990
- Hervey, Sándor G. J.. Thinking Spanish translation : a course in translation method: Spanish to English / Sándor Hervey, Ian Higgins, Louise M. Haywood London : Routledge, 1995
- Hervey, Sándor G. J.. Thinking Spanish translation : a course in translation method: Spanish to English / Sándor Hervey, Ian Higgins, Louise M. Haywood London : Routledge, 1995
- Hurtado Albir, Amparo. Traducción y traductología : introducción a la traductología / Amparo Hurtado Albir Madrid : Cátedra, D.L. 2001
- Kussmaul, Paul. Training the Translator. - 1 Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1995
- López Guix, Juan Gabriel. Manual de traducción Inglés-Castellano : teoría y práctica / por Juan Gabriel López Guix, Jacqueline Minett Wilkinson . - 1ª ed. Barcelona : Gedisa, 1997
- Martínez de Sousa, José. Diccionario de usos y dudas del español actual / José Martínez de Sousa . - 3ª ed. Barcelona : Spes, 2001
- Mossop, Brian. Revising and editing for translators Manchester, St Jerome, 2001 [<https://www.stjerome.co.uk/>]
- Munday, Jeremy (ed.). The Routledge Companion to Translation Studies London, New York: Routledge
- Neewmark, Peter. Paragraphs on translation Manchester: Multilingua Matters, 1993
- Newmark, Peter. A textbook of translation / Peter Newmark . - [1st ed.] New York [etc.] : Prentice Hall, 1988
- Newmark, Peter. Approaches to translation / Peter Newmark . - 1st ed. Oxford [etc.] : Pergamon Press, 1981
- Newmark, Peter. More paragraphs on translation / Peter Newmark Clevedon : Multilingual Matters, cop. 1998
- Nord, Christiane. Text analysis in translation: theory, methodology an didactic application of a model for translation-oriented text analysis Ansterdam/New York: Rodopi, 1988
- Pascua Febles, Isabel (et alt.). Teoría, didáctica y práctica de la traducción La Coruña: Netbiblo, 2003
- Rabadán, Rosa. La traducción inglés-español : fundamentos, herramientas, aplicaciones / Rosa Rabadán, Purificación Fernández Nistal León : Universidad de León, 2002
- Robinson, Douglas. Becoming a translator : an accelerated course / Douglas Robinson . - 1st. ed., repr. London : Routledge, 2001
- Roget, Peter Mark. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases / new edition prepared by Susan M. Lloyd . - New ed., impr. Harlow : Longman, 1985
- Rojo, Ana. Step by step : a course in contrastive linguistics and translation / Ana Rojo Oxford, etc. : Peter Lang, cop. 2009
- Sales Salvador, Dora. La biblioteca de Babel: Documentarse para traducir Granada: Comares, 2005
- Samuelsson-Brown, Geoffrey. A practical guide for translators / Geoffrey Samuelsson- Brown . - 3rd ed Clevedon [etc.] : Multilingual Matters, 1998
- Sánchez Trigo, Elena. Teoría de la traducción. Convergencias y divergencias Vigo: Universidad de Vigo, 2002
- Smith, Collin. Collins spanish dictionary = Collins Universal español- inglés, english-spanish / [general editor, Jeremy Butterfield ; contributors, Tom Bartlett ... [et al.]]. - 8ª ed. = 8th ed. Barcelona : Grijalbo ; Glasgow : Harper Collins Publishers, 2005
- Vázquez-Ayora, Gerardo. Introducción a la traductología : curso básico de traducción / Gerardo Vázquez-Ayora Washington : Georgetown University Press, cop. 1977
- Zaro, Juan Jesús. Manual de traducción = a manual of translation : textos españoles e ingleses traducidos y comentados / J.J. Zaro, M. Truman . - 1a. ed. Madrid : SGEL, 1999